

PIRMOSIOS INSTANCIJOS TEISMO (penktosios kolegijos)

PIRMININKO NUTARTIS

2006 m. birželio 15 d. *

Byloje T-271/03

Deutsche Telekom AG, įsteigtas Bonoje (Vokietija), atstovaujamas advokatų K. Quack, U. Quack ir S. Ohlhoff,

ieškovas,

prieš

Europos Bendrijų Komisija, atstovaujama iš pradžių K. Mojzesowicz ir S. Rating, vėliau K. Mojzesowicz ir A. Whelan,

atsakovę,

* Proceso kalba: vokiečių.

palaikomą

Arcor AG & Co. KG, įsteigtos Eschborn (Vokietija), atstovaujamos advokatų M. Klusmann, F. Wiemer ir M. Rosenthal,

ir

CityKom Münster GmbH Telekommunikationsservice, įsteigtos Miunsteryje (Vokietija),

EWE TEL GmbH, įsteigtos Oldenburge (Vokietija),

HanseNet Telekommunikation GmbH, įsteigtos Hamburge (Vokietija),

ISIS Multimedia Net GmbH & Co. KG, įsteigtos Diuseldorfe (Vokietija),

Versatel Nord-Deutschland GmbH, anksčiau *KomTel Gesellschaft für Kommunikations- und Informationsdienste mbH*, įsteigtos Flensburge (Vokietija),

NetCologne Gesellschaft für Telekommunikation mbH, įsteigtos Kelne (Vokietija),

TeleBel Gesellschaft für Telekommunikation Bergisches Land mbH, įsteigtos Vupertalyje (Vokietija),

Versatel Süd-Deutschland GmbH, anksčiau *tesion Telekommunikation GmbH*, įsteigtos Štutgarte (Vokietija),

Versatel West-Deutschland GmbH & Co. KG, anksčiau *VersaTel Deutschland GmbH & Co. KG*, įsteigtos Dortmunde (Vokietija),

atstovaujamų advokatų N. Nolte, T. Wessely ir J. Tiedemann,

įstojusių į bylą šalių,

dėl 2003 m. gegužės 21 d. Komisijos sprendimo 2003/707/EB, susijusio su EB 82 straipsnio taikymo procedūra (bylos COMP/C-1/37.451, 37.578, 37.579 – *Deutsche Telekom AG*) (OL L 263, p. 9), panaikinimo,

EUROPOS BENDRIJŲ
PIRMOSIOS INSTANCIJOS TEISMO
(penktosios kolegijos) PIRMININKAS

priima šią

Nutartį

Procesas

- 1 *Deutsche Telekom AG* (toliau – ieškovas) pateikė ieškinį, kurį Pirmosios instancijos teismo kanceliarija gavo 2003 m. liepos 30 d., dėl 2003 m. gegužės 21 d. Komisijos sprendimo 2003/707/EB, susijusio su EB 82 straipsnio taikymo procedūra (bylos COMP/C-1/37.451, 37.578, 37.579 – Deutsche Telekom AG) (OL L 263, p. 9, toliau – ginčijamas sprendimas), panaikinimo.

- 2 Atskirais dokumentais, pateiktais Pirmosios instancijos teismo kanceliarijai 2003 m. gruodžio 12 d., pirma, *Arcor AG & Co. KG* (toliau – I į bylą įstojusi šalis) ir, antra, *CityKom Münster GmbH Telekommunikationsservice*, *EWE TEL GmbH*, *HanseNet Telekommunikation GmbH*, *ISIS Multimedia Net GmbH & Co. KG*, *NetCologne Gesellschaft für Telekommunikation mbH*, *TeleBel Gesellschaft für Telekommunikation Bergisches Land mbH*, *Versatel Nord-Deutschland GmbH*, anksčiau *KomTel Gesellschaft für Kommunikations- und Informationsdienste mbH*, *Versatel Süd-Deutschland GmbH*, anksčiau *tesion Telekommunikation GmbH*, *Versatel West-Deutschland GmbH & Co. KG*, anksčiau *Versatel Deutschland GmbH & Co. KG* (toliau bendrai vadinamos – II į bylą įstojusi šalis), pateikė prašymus leisti įstoti į bylą Komisijos pusėje.

- 3 2004 d. sausio 30 d. laišku ieškovas pateikė Pirmosios instancijos teismui prašymą dėl tam tikrų ieškinio, atsiliepimo į ieškinį, dubliko ir kai kurių jų priedų dalių konfidencialaus nagrinėjimo.

- 4 2004 m. kovo 22 d. laišku ieškovas pateikė prašymą Pirmosios instancijos teismui dėl vienos tripliko dalies konfidencialaus nagrinėjimo.

- 5 2004 m. gegužės 6 d. Pirmosios instancijos teismo pirmosios kolegijos pirmininko nutartimi buvo patenkintas šios nutarties 2 punkte minėtų bendrovių prašymas leisti įstoti į bylą Komisijos pusėje. Sprendimo priėmimas dėl prašymo nagrinėti konfidencialiai pagrįstumo buvo atidėtas.

- 6 Ieškovo parengtos nekonfidencialios įvairių proceso dokumentų versijos buvo perduotos I ir II į bylą įstojusioms šalims.

- 7 2004 m. birželio 24 d. laiškais I ir II į bylą įstojusios šalys užginčijo ieškovo pateiktą prašymą dėl konfidencialaus nagrinėjimo.

- 8 2004 m. gruodžio 20 d. laišku ieškovas pateikė pastabas dėl I ir II į bylą įstojusių šalių prieštaravimų. Tame pačiame laiške ieškovas taip pat prašo, kad tuo atveju, jeigu jo prašymas dėl konfidencialaus nagrinėjimo – visas ar iš dalies – būtų atmestas, jam būtų suteikta galimybė išimti iš bylos medžiagos dokumentus ar dokumentų dalis, kuriuos buvo atsisakyta nagrinėti konfidencialiai.

Dėl prašymo nagrinėti konfidencialiai

1. Pradinės pastabos

- 9 Prašymas nagrinėti konfidencialiai buvo pateiktas remiantis Pirmosios instancijos teismo procedūros reglamento 116 straipsnio 2 dalimi, kuri nurodo, kad „įstojantis į bylą asmuo gauna visų bylos šalims įteiktų procesinių dokumentų kopijas“, tačiau „vienos iš šalių prašymu pirmininkas gali nepateikti slaptų arba konfidencialių dokumentų“.
- 10 Remiantis teismų praktika vertinant sąlygas, kuriomis tam tikri bylos duomenys gali būti nagrinėjami konfidencialiai, kiekvieno procedūros dokumento ar jo dalies, kuriuos prašoma nagrinėti konfidencialiai, atžvilgiu reikia palyginti ieškovo teisėtą interesą išvengti esminės žalos jo komerciniams interesams ir taip pat teisėtą įstojusių į bylą šalių interesą gauti reikiamą informaciją, kad jos galėtų visapusiškai pasinaudoti savo teisėmis ir pateikti savo argumentus Bendrijos teismui (1990 m. balandžio 4 d. Pirmosios instancijos teismo nutarties *Hilti prieš Komisiją*, T-30/89, Rink. p. II-163, 11 punktas ir 2003 m. rugpjūčio 5 d. Pirmosios instancijos teismo pirmosios kolegijos pirmininko nutarties *Glaxo Wellcome prieš Komisiją*, T-168/01, nepaskelbta Rinkinyje, 35 punktas).
- 11 Reikia konstatuoti, kad 2004 m. sausio 30 d. Pirmosios instancijos teismo kanceliarijai pateiktame dokumente ieškovas visapusiškai motyvavo prašymą nagrinėti konfidencialiai, ir šie motyvai buvo papildyti 2004 m. gruodžio 20 d. pateiktame dokumente. Kiekvieno konfidencialiai prašomo nagrinėti dokumento atžvilgiu jis pateikė motyvus, kurių atskleidimas, jo manymu, padarytų esminę žalą jo komerciniams interesams.

- 12 Šiomis aplinkybėmis į bylą įstojusios šalys ginčydamos konfidencialumą turi nurodyti konkrečius procedūros dokumentų duomenis, kurie yra neatskleisti, ir nurodyti motyvus, kodėl šie dokumentai neturėtų būti nagrinėjami konfidencialiai, kad pirmininkas galėtų atlikti pirmesniame punkte nurodytą interesų palyginimą.
- 13 Galiausiai ieškovo prašymas išimti dokumentus ar dokumentų dalis, kuriuos pirmininkas atsisakė nagrinėti konfidencialiai (žr. šios nutarties 8 punktą), negali būti priimtinas, nes tokiu, koks pateiktas, juo siekiama apeiti pirmininko sprendimą dėl prašymo nagrinėti konfidencialiai.

2. Dėl prašymo nagrinėti konfidencialiai duomenų, kurių į bylą įstojusios šalys aiškiai ir konkrečiai neginčijo

- 14 Į bylą įstojusios šalys aiškiai ir konkrečiai neginčijo, kaip nurodyta šios nutarties 12 punkte, įvairių procedūros dokumentų duomenų, kuriuos atsakovas prašė nagrinėti konfidencialiai. Remiantis šios nutarties 10 punkte nurodyta teismų praktika, šių duomenų atžvilgiu pirmininkas negali atlikti, viena vertus, ieškovo teisėto intereso išvengti esminės žalos jo komerciniams interesams ir, kita vertus, teisėto įstojusių į bylą šalių intereso gauti reikiamą informaciją, kad jos galėtų visapusiškai pasinaudoti savo teisėmis ir pateikti savo argumentus Bendrijos teismui, palyginimo.
- 15 Šiomis aplinkybėmis ieškovo prašymas nagrinėti konfidencialiai turi būti priimtinas tiek, kiek jis susijęs su duomenimis, kurių į bylą įstojusios šalys aiškiai ir konkrečiai neginčijo. Šie duomenys yra:

— ginčijamas sprendimas (ieškinio A.1 priedas): neatskleisti 99, 151, 152, 154, 160–162, 167 ir 172 konstatuojamosiose dalyse pateikti duomenys,

- 2002 m. gegužės 2 d. pranešimas apie kaltinimus (ieškinio A.2 priedas): neatskleisti 26–28, 39, 45, 92, 124–126, 128, 131, 133, 137–140 ir 143–147 punktuose pateikti duomenys,

- 2002 m. liepos 29 d. ieškovo pastabos dėl pranešimo apie kaltinimus (ieškinio A.3 priedas): neatskleisti 4, 11–13, 37, 41, 65–67, 75, 76, 78–80, 88–91, 93, 94, 98, 100–106, 108, 109 ir 122 puslapiuose pateikti duomenys,

- 2002 m. spalio 25 d. ieškovo pastabos dėl skundus pateikusių asmenų atsakymų (ieškinio A.4 priedas): neatskleisti 14 ir 31 puslapiuose pateikti duomenys,

- 2003 m. vasario 21 d. papildomas pranešimas apie kaltinimus (ieškinio A.5 priedas): neatskleisti 1, 3, 4, 5 ir 8–10 punktuose pateikti duomenys,

- 2003 m. kovo 14 d. ieškovo pastabos dėl papildomo pranešimo apie kaltinimus (ieškinio A.6 priedas): neatskleisti 5, 7, 20 ir 21 puslapiuose pateikti duomenys,

- 2002 m. balandžio 11 d. *Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post* (Vokietijos telekomunikacijų ir pašto reguliavimo tarnybos; toliau – RegTP) sprendimas (ieškinio A.8 priedas): neatskleisti 22–35 ir 37 puslapiuose pateikti duomenys,

- 2003 m. balandžio 29 d. RegTP sprendimas (ieškinio A.9 priedas): neatskleisti 14, 15, 21, 22, 24, 25, 27, 30, 31–33 ir 35 puslapiuose pateikti duomenys,

- 2003 m. gruodžio 21 d. RegTP sprendimas (ieškinio A.10 priedas): neatskleistas 13 puslapyje pateiktas duomuo,

- 2001 m. kovo 30 d. RegTP sprendimas (ieškinio A.11 priedas): neatskleisti 31, 32 ir 34–38 puslapiuose pateikti duomenys,

- dokumentas dėl ieškovo klientūros struktūros ir klientų vartojimo įpročių pagal namų ūkio *neto* pajamas (ieškinio A.15 priedas): visas dokumentas,

- dokumentas dėl matematinio modelio, susijusio su ieškovo konkurentų rentabilumu (ieškinio A.21 priedas): neatskleisti kiekviename šio dokumento puslapyje pateikti duomenys,

- dokumentas dėl ieškovo konkurentų rinkos dalių (ieškinio A.23 priedas): visas dokumentas,

- dokumentas dėl abonentų linijų nuomos plėtros (ieškinio A.27 priedas): visas dokumentas,

- atsiliepimas į ieškinį: neatskleistas 42 punkte pateiktas skaičius,

- 2000 m. birželio 8 d. Vokietijos vyriausybės laiškas (atsiliepimo į ieškinį B.3 priedas): neatskleisti 3 puslapyje pateikti skaičiai,

- 2002 m. balandžio 3 d. RegTP laiškas (atsiliepimo į ieškinį B.4 priedas): neatskleisti 1 puslapyje pateikti skaičiai,

- 1999 m. gruodžio 23 d. RegTP sprendimas (dubliko C.2 priedas): neatskleisti 12, 13 ir 15 puslapiuose pateikti duomenys,

- triplikas: neatskleistas 31 punkte pateiktas skaičius.

3. Dėl prašymo nagrinėti konfidencialiai duomenų, kuriuos į bylą įstojusios šalys aiškiai ir konkrečiai ginčijo

- ¹⁶ Į bylą įstojusios šalys aiškiai ir konkrečiai ginčija įvairių duomenų, kuriuos ieškovas prašo nagrinėti konfidencialiai, konfidencialumą.
- ¹⁷ Pirma, I ir II į bylą įstojusios šalys ginčija skaičiaus, susijusio su tarifų „žirklių“ poveikiu, kuris neatskleistas ieškinio 14 punkte, konfidencialumą.
- ¹⁸ Antra, be prieš tai nurodyto skaičiaus, II į bylą įstojusi šalis ginčija šių, taip pat ieškovo neatskleistų, ieškinio duomenų konfidencialumą:

- ieškinių 76 punktas ir A.14 priedas: skaičiais išreikšti duomenys apie asmenų sprendimą pasirenkant telekomunikacijų paslaugų tiekėją,

- 104 punktas: duomenys apie specifines ieškovo produktų sąnaudas,

- 136 punktas: ieškovo konkurentų rinkos dalių įvertinimas,

- 145 punktas: skaičius, nurodantis ieškovo abonentų praradimą nuo 1998 metų.

¹⁹ Trečia, I ir II į bylą įstojusios šalys ginčija šių ginčijamo sprendimo paskelbtoje versijoje neatskleistų skaičiais išreiktų duomenų konfidencialumą:

- 28 konstatuojamoji dalis: ieškovo asimetrinės skaitmeninės abonto linijos (Asymmetric Digital Subscriber Line (ADSL) apyvarta 1998–2002 m. laikotarpiu (2 lentelė),

- 37 konstatuojamoji dalis: ieškovo apyvartos sumažėjimas, sumažinus jo tarifus 1998–2001 m.,

— 146 konstatuojamoji dalis: santykis tarp ieškovo linijos įrengimo paslaugų ir atnaujinimo paslaugų,

— 147 konstatuojamoji dalis: vienkartinis vidutinis pajungimo mokestis už visas ieškovo abonentų linijas.

²⁰ Ketvirta, be pirmesniame punkte nurodytų duomenų, II į bylą įstojusi šalis tvirtina, kad šie ginčijamame sprendime esantys skaičiais išreikšti duomenys neturėtų būti laikomi komercine paslaptimi, kurių atskleidimas padarytų žalos komerciniams ieškovo interesams:

— 27 konstatuojamoji dalis: ieškovo abonentų skaičius 1998–2002 m. (1 lentelė),

— 48 konstatuojamoji dalis: ADSL paslaugų sąnaudų dalis, kurią padengia ieškovo pardavimo kaina,

— 143–145 konstatuojamosios dalys (įskaitant 3–7 lenteles): ieškovo abonentų skaičius 1998–2002 m.,

— 148 konstatuojamoji dalis (įskaitant 8 lentelę): vidutinė ieškovo klientų abonemento trukmė, apskaičiuoti vienkartiniai *pro rata* mokesčiai ir bendra mažmeninė kaina už prieigą prie tinklo,

— 158 ir 159 konstatuojamosios dalys (įskaitant 11 lentelę): ieškovo teikiamų paslaugų abonentams bendros mėnesio sąnaudos ir 2001 metų specifinės sąnaudos.

- 21 Penkta, II į bylą įstojusi šalis ginčija 2002 m. liepos 29 d. ieškovo pastabų dėl pranešimo apie kaltinimus 34 ir 35 puslapiuose neatskleistų dalių konfidencialumą.
- 22 Šešta, II į bylą įstojusi šalis ginčija 1999 m. vasario 8 d. RegTP sprendimo neatskleistų dalių konfidencialumą (dubliko C.3 priedas).
- 23 Šios nutarties 17–22 punktuose nurodytų duomenų, kurių konfidencialumą į bylą įstojusios šalys aiškiai ir konkrečiai ginčijo, atžvilgiu pirmininkas, atsižvelgdamas į ieškovo pateiktas pastabas, gali palyginti atitinkamų šalių interesus (žr. šios nutarties 14 punktą).

4. Dėl prašymo nagrinėti konfidencialiai pagrįstumo tiek, kiek jis susijęs su duomenimis, kuriuos į bylą įstojusios šalys aiškiai ir konkrečiai ginčijo

Šalių argumentai

- 24 Ieškovas pirmiausia nurodo, kad ginčijamas sprendimas susijęs su kainomis, kurias jis nustato savo konkurentams ir vartotojams už prieigą prie jo vietinių tinklų, iš kurių kiekvieną sudaro belaidės vietinės linijos abonementams. Pagal ginčijamą

sprendimą ieškovas įgyvendindamas tarifų žirklių poveikį turinčią strategiją, kai už konkurentų atsietąją prieigą prie belaidžių vietinių linijų (toliau – tarpinių paslaugų kaina) yra nustatoma didesnė ar panaši kaina, kurią moka ieškovo abonentai už prijungimą prie jo fiksuoto ryšio (toliau – mažmeninė kaina), pažeidė EB 82 straipsnį.

- 25 Be to, jis tvirtina, kad visi įvairiuose pateiktuose dokumentuose ir jų prieduose neatskleisti duomenys yra komercinė paslaptis. Juose nurodyti duomenys, susiję su jo sąnaudomis, pardavimų apimtimis, klientūros struktūra ir kitais jo veiklos ekonominiais rodikliais. Bet kuriuo atveju į bylą įstojusioms šalims nereikia informacijos, kurią jie prašo atskleisti, kad galėtų visapusiškai pasinaudoti savo teisėmis ir pateikti savo argumentus Bendrijos teismui.
- 26 Atsakydamos į tai, į bylą įstojusios šalys teigia, „kad bet kokie su sąnaudų apskaičiavimu ar su ieškovo apyvarta susiję neatskleisti duomenys nėra komercinė paslaptis. Šie duomenys bet kuriuo atveju joms būtini, kad jos galėtų patikrinti Komisijos nustatytą tarifų žirklių poveikį ir palaikyti šiuo klausimu jos nurodytus argumentus. Be to, kai kurie duomenys yra daugiau nei penkerių metų senumo ir nebeturėtų būti laikomi komercine paslaptimi.

Pirmosios instancijos teismo vertinimas

Dėl I ir II į bylą įstojusių šalių ginčijamo prašymo nagrinėti konfidencialiai neatskleistą ieškinio 14 punkte pateiktą skaičių

- 27 Reikia konstatuoti, kad ieškinio 14 punkte ieškovas apibendrina ginčijamo sprendimo 140–162 konstatuojamąsias dalis. Ieškovas neatskleidė tarifų žirklių

dydžio, t. y. skirtumo tarp tarpinių paslaugų kainos ir ieškovo mažmeninės kainos, kuris, Komisijos manymu, egzistavo ginčijamo sprendimo priėmimo metu.

- 28 Kadangi Komisija mano, kad skirtumo tarp tarpinės paslaugų kainos ir ieškovo mažmeninės kainos nepakanka specifinėms sąnaudoms, kurias ieškovas patyrė teikdamas paslaugas abonentams (ginčijamo sprendimo 161 konstatuojamoji dalis), padengti, į bylą įstojusios šalys netiesiogiai, bet neišvengiamai sužinotų informaciją apie ieškovo sąnaudų sudėtį, jeigu būtų atskleistas tikslus tarifų žirklių dydis.
- 29 Kadangi interesas apsaugoti šių duomenų konfidencialumą ieškovo konkurentų atžvilgiu yra teisėtas, todėl Procedūros reglamento 116 straipsnio 2 dalies antrame sakinyje numatytos nukrypti leidžiančios nuostatos taikymas yra pagrįstas.
- 30 Todėl prašymas nagrinėti konfidencialiai turi būti patenkintas tiek, kiek jis susijęs su ieškinio 14 punkte neatskleistu skaičiumi.

Dėl tik II į bylą įstojusios šalies ginčijamo prašymo nagrinėti konfidencialiai įvairius ieškinyje pateiktus duomenis

— Dėl ieškinio 76 punkto ir ieškinio A.14 punkto

- 31 Ieškinio 76 punkte ieškovas pateikia skaičiais išreikštus duomenis, susijusius su asmenų sprendimo pasirenkant telekomunikacijų paslaugų teikėją kriterijais. Šie

skaičiai yra paimti iš dokumento „Faktorių, turinčių poveikį teikėjų pasirinkimui, išreiškimas skaičiais“, kuris yra ieškinio A.14 priedas.

- 32 Nagrinėjama informacija buvo gauta ieškovo prašymu atlikus apklausą, su kuria trečiosios šalys negali susipažinti. Be to, šios apklausos rezultatai gali atlikti svarbų vaidmenį ieškovo prekybos strategijoje.
- 33 Šiomis aplinkybėmis ieškovo prašymas nagrinėti konfidencialiai turi būti patenkintas tiek, kiek jis susijęs su ieškinio 76 punktu ir jo A.14 priedu.

— Dėl ieškinio 104 punkto

- 34 Ieškinio 104 punkte ieškovas tvirtina, kad ginčijamo sprendimo 159 konstatuojamojoje dalyje Komisija, apskaičiuodama specifines mėnesio *pro rata* sąnaudas už liniją (analoginės linijos, skaitmeninis visuminių paslaugų tinklas (ISDN) ir ADSL), padarė klaidų. Šiame ieškinio punkte jis neatskleidė ginčijamame sprendime Komisijos pateikto skaičiaus ir tariamai tikslų skaičių, susijusių su šiomis specifinėmis sąnaudomis.
- 35 Nors nagrinėjami skaičiai susiję su 2001 metais, jie vis dar yra komercinė paslaptis. Iš tiesų su produktais, kuriuos bendrovė tiekia rinkai, susijusios sąnaudos turi tiesioginį poveikį jos prekybinei veiklai. Be to, šioje byloje ieškovas pabrėžia, kad specifinės su jo produktais susijusios sąnaudos mažai pasikeitė nuo 2001 metų.

- 36 Šiomis aplinkybėmis ieškovo prašymas nagrinėti konfidencialiai turi būti patenkintas tiek, kiek jis susijęs su ieškinio 104 punkte neatskleistais duomenimis.

— Dėl ieškinio 136 punkto

- 37 Savo ieškinio 136 punkte ieškovas neatskleidė savo vertinimų, susijusių su jo konkurentų rinkos dalimis tam tikrose vietinio aptarnavimo zonose. Šiuose vertinimuose neatsižvelgiama į pačių konkurentų tinklus, o tik palyginamas paties ieškovo naudojamų linijų skaičius ir jo konkurentams nuomojamų linijų skaičius. Kadangi pagal šiuos duomenis galima nustatyti ieškovo rinkos dalis, ši informacija yra ieškovo komercinė paslaptis (žr. šiuo klausimu 2002 m. spalio 15 d. Pirmosios instancijos teismo trečiosios kolegijos pirmininko nutarties *Michelin prieš Komisiją*, T-203/01, nepaskelbta Rinkinyje, 26 punktą).

- 38 Taigi prašymas nagrinėti konfidencialiai turi būti patenkintas tiek, kiek jis susijęs su neatskleistais ieškinio 136 punkte duomenimis.

— Dėl ieškinio 145 punkto

- 39 Ieškinio 145 punkte ieškovas neatskleidė dėl konkurentų nuo 1998 m. prarastų klientų skaičiaus. Jie yra su ieškovo prekybine veikla susiję duomenys, kurie yra komercinė paslaptis.

- 40 Todėl ieškovo prašymas nagrinėti konfidencialiai turi būti patenkintas tiek, kiek jis susijęs su neatskleistu ieškinio 145 punkte nurodytu skaičiumi.

Dėl I ir II į bylą įstojusių šalių ginčijamo prašymo nagrinėti konfidencialiai įvairius ginčijamame sprendime pateiktus duomenis

— Dėl ginčijamo sprendimo 28 konstatuojamosios dalies (2 lentelė)

- 41 Ginčijamo sprendimo 28 konstatuojamosios dalies (2 lentelė) duomenys nurodo ieškovo analoginių ir skaitmeninių linijų, kurios naudoja ADSL technologiją, skaičių. Tai yra komercinė paslaptis. Net jeigu, kaip mano I į bylą įstojusi šalis, RegTP metinė ataskaita už 2003 m. nurodo santykį tarp analogiškų ir skaitmeninių ryšių, ji neaprašo ieškovo veiklos ADSL sektoriuje.

- 42 Tačiau tiek, kiek ginčijamo sprendimo 28 konstatuojamosios dalies (2 lentelė) duomenys susiję su 1998–2000 metais, jie nebėra komercinė paslaptis (žr. šiuo klausimu 1996 m. birželio 19 d. Pirmosios instancijos teismo nutarčių *NMH Stahlwerke ir kt. prieš Komisiją*, T-134/94, T-136/94–T-138/94, T-141/94, T-145/94, T-147/94, T-148/94, T-151/94, T-156/94 ir T-157/94, Rink. p. II-537, 27 punktą ir šios nutarties 10 punkte minėtos nutarties *Glaxo Wellcome prieš Komisiją* 39 punktą). Šiuo atžvilgiu reikia pabrėžti, kad ADSL sektoriaus plėtra nuo 2001 m. buvo tokia, kad 1998–2000 m. duomenų atskleidimas įstojusioms į bylą šalims neleistų joms daryti tikslių išvadų dėl ieškovo veiklos plėtros atskiruose šio sektoriaus segmentuose.

- 43 Kalbant apie ginčijamo sprendimo 28 konstatuojamąją dalį, ieškovo prašymas nagrinėti konfidencialiai turi būti patenkintas tiek, kiek jis susijęs su 2 lentelės skaičiais išreikštais duomenimis už 2001 m. ir 2002 m., ir atmesti likusią prašymo dalį.

— Dėl ginčijamo sprendimo 37 konstatuojamosios dalies

- 44 Pirmiausia reikia pažymėti, kad ginčijamo sprendimo 35 konstatuojamojoje dalyje nurodyta, kad Vokietijos valdžios institucijos įpareigojo ieškovą 4,3 % sumažinti mažmeninę kainą nuo 1998 m. sausio mėn. iki 1999 m. gruodžio mėn. ir 5,6 % – nuo 2000 m. sausio mėn. iki 2001 m. gruodžio mėnesio. 37 konstatuojamojoje dalyje nurodyta, kad šiais laikotarpiais ieškovas labai sumažino savo kainas, peržengdamas jam nustatytą sumažinimo ribą. Neatskleisti duomenys susiję su apyvartos sumažėjimu, sumažinus „paslaugų namams“ paketo ir „paslaugų verslui“ paketo kainą per minėtus du laikotarpius ir su neprivalomų kainos sumažinimų bendra suma.
- 45 Reikia konstatuoti, kad šie duomenys didžiąja dalimi susiję su penkerių ar daugiau metų senumo įvykiais. Tokie duomenys gali būti nagrinėjami konfidencialiai tik išimtiniais atvejais, jeigu įrodoma, kad, nepaisant jų senumo, jie vis dar yra, kaip šiuo atveju, esminiai atitinkamos įmonės komercinę padėtį rodantys elementai (šios nutarties 10 punkte minėtos nutarties *Glaxo Wellcome prieš Komisiją* 39 punktas).
- 46 Šiuo klausimu ieškovas nurodo, kad verslo klientų sektorius („paslaugų verslui“ paketas) su svarbiais ir patraukliais klientais patenka į ypač konfidencialią jo veiklos sritį. Santykis tarp „paslaugų namams“ paketo ir „paslaugų verslui“ paketo laikui bėgant smarkiai nesikeičia. Be to, remiantis ginčijamo sprendimo 37 punkte pateiktais duomenimis būtų nesunku išvesti santykį tarp apyvartos, susijusios su „paslaugų namams“ paketu, ir apyvartos, susijusios su „paslaugų verslui“ paketu.

47 Šiomis aplinkybėmis ieškovo prašymas nagrinėti konfidencialiai turi būti patenkintas tiek, kiek jis susijęs su skaičiais išreikštais duomenimis dėl „paslaugų namams“ paketo ir „paslaugų verslui“ paketo. Tačiau prašymas nagrinėti konfidencialiai turi būti atmestas tiek, kiek jis susijęs su bendra papildoma neprivalomai sumažinta suma bendrai abiem paketams.

— Dėl ginčijamo sprendimo 146 ir 147 konstatuojamųjų dalių

48 Ginčijamo sprendimo 146 konstatuojamojoje dalyje neatskleisti duomenys susiję su santykiu tarp įrengimo paslaugų (kai įrengiama visiškai naujai) ir paslaugų, kai atnaujinama jau esanti ieškovo linija. Šie duomenys yra komerciniu požiūriu jautri informacija, kuri iš esmės neturėtų būti atskleista į bylą įstojusioms šalims.

49 Ginčijamo sprendimo 147 konstatuojamojoje dalyje neatskleisti duomenys visų pirma yra susiję su procentais išreikšta dalimi, kurią sudaro plačiajuosčio ryšio prieigos (Turbo Digital Subscriber Line (TDSL) paslaugų teikimas nuo visų ieškovo abonentų linijų. Šios procentinės dalies pagrindu Komisija paskiau apskaičiuoja vidutinį mokesčių už visas ieškovo abonentų linijas. Šie duomenys, kurie yra, beje, neseni, taip pat turi būti laikomi komercine paslaptimi (žr. šiuo klausimu šios nutarties 10 punkte minėtos nutarties *Glaxo Wellcome prieš Komisiją* 47 punktą).

50 Taigi ieškovo prašymas nagrinėti konfidencialiai turi būti patenkintas tiek, kiek jis susijęs su neatskleistais ginčijamo sprendimo 146 ir 147 punktuose nurodytais duomenimis.

Dėl tik II į bylą įstojusios šalies ginčijamo prašymo nagrinėti konfidencialiai įvairius ginčijamame sprendime pateiktus duomenis

— Dėl ginčijamo sprendimo 27 konstatuojamosios dalies (1 lentelė) ir 143–145 konstatuojamųjų dalių (įskaitant 3–7 lenteles)

- 51 Šiose konstatuojamosiose dalyse neatskleisti duomenys susiję su ieškovo klientų pasiskirstymu įvairiuose telefoninio ryšio rinkos segmentuose, įskaitant visus ISDN ir ADSL sektorių subsegmentus. Ši informacija iš esmės yra komercinė paslaptis.
- 52 Tačiau kai kurie duomenys, kuriuos prašoma nagrinėti konfidencialiai, susiję su penkerių metų senumo įvykiais ir nebėra komercinė paslaptis, atsižvelgiant į įvairių rinkos segmentų plėtrą nuo 2001 metų (žr. šiuo klausimu šios nutarties 42 punkte minėtos nutarties *NMH Stahlwerke ir kt. prieš Komisiją* 27 punktą ir 10 punkte minėtos nutarties *Glaxo Wellcome prieš Komisiją* 39 punktą).
- 53 Taigi ieškovo prašymas nagrinėti konfidencialiai turi būti patenkintas tiek, kiek jis susijęs su neatskleistais skaičiais išreikštais duomenimis, susijusiais su 2001 m. ir 2002 m., o likusi prašymo dalis turi būti atmesta. Todėl prašymas nagrinėti konfidencialiai turi būti atmestas tiek, kiek jis susijęs su skaičiais išreikštais 1998–2000 metų duomenimis, esančiais ginčijamo sprendimo 27 konstatuojamosios dalies 1 lentelėje ir 145 konstatuojamosios dalies 5–7 lentelėse.

— Dėl ginčijamo sprendimo 48, 158 ir 159 konstatuojamųjų dalių

- 54 Ginčijamo sprendimo 48 konstatuojamojoje dalyje neatskleisti duomenys susiję su ieškovo sąnaudomis, patirtomis dėl ADSL paslaugų.
- 55 158 ir 159 konstatuojamųjų dalių (įskaitant 11 lentelę) skaičiais išreikšti duomenys susiję su visomis ieškovo mėnesio sąnaudomis, patirtomis teikiant paslaugas abonentams, išskiriant analogines, ISDN ir ADSL linijas.
- 56 Dėl šios nutarties 35 punkte nurodytų priežasčių ieškovo prašymas nagrinėti konfidencialiai turi būti patenkintas tiek, kiek jis susijęs su neatskleistais ginčijamo sprendimo 48, 158 ir 159 konstatuojamosiose dalyse nurodytais duomenimis.

— Dėl ginčijamo sprendimo 148 konstatuojamosios dalies

- 57 Ieškovo klientai už telefono linijos pajungimą moka vienkartinį mokestį, prie kurio pridedamas mėnesio abonentinis mokestis. Norint apskaičiuoti bendrą vidutinį mėnesio abonto mokestį, prie vienkartinio mokesčio (atsižvelgiant į abonto vidutinę trukmę) reikia pridėti mėnesio abonentinį mokestį.

58 Ginčijamo sprendimo 148 konstatuojamojoje dalyje neatskleisti duomenys nurodo ieškovo klientų vidutinę abonemento trukmę. Tai yra su ieškovo klientūros struktūra susijusi informacija, kuri yra komercinė paslaptis.

59 148 konstatuojamosios dalies 8 lentelėje neatskleisti duomenys susiję su vidutinio mėnesio abonentinio mokesčio apskaičiavimu už 1998–2003 metus. Tokie duomenys, jei jie yra neseni, yra komercinė paslaptis. Be to, nors tam tikri duomenys susiję su penkerių ir daugiau metų senumo įvykiais, vis dėlto ieškovo prašymas nagrinėti konfidencialiai turi būti patenkintas tiek, kiek jis susijęs su visa 8 lentelėje neatskleista informacija, nes atskleidus bendrą vidutinį mėnesio abonentinį mokestį už 1998–2000 m., II į bylą įstojusi šalis, juo remdamasi, galėtų nustatyti ieškovo klientų vidutinę abonemento trukmę.

60 Taigi ieškovo prašymas nagrinėti konfidencialiai turi būti patenkintas tiek, kiek jis susijęs su 148 konstatuojamojoje dalyje (įskaitant 8 lentelę) neatskleistais duomenimis.

Dėl tik II į bylą įstojusios šalies ginčijamo prašymo, susijusio su 2002 m. liepos 29 d. ieškovo pastabų dėl pranešimo apie kaltinimus 34 ir 35 puslapių dalimis, nagrinėti konfidencialiai.

61 Ieškovo pastabų dėl pranešimo apie kaltinimus 34 ir 35 puslapiuose neatskleistose dalyse aprašomi Komisijos ir ieškovo ryšiai su Vokietijos valdžios institucijomis 1999–2000 m. laikotarpiu.

- 62 Jokia šiose dalyse esanti informacija nėra susijusi su ieškovo prekybos politika. Bet kuriuo atveju reikia atmesti galimybę, kad ieškovo pastabų dėl pranešimo apie kaltinimus 34 ir 35 puslapiuose neatskleisti duomenys galėtų padaryti žalos ieškovo komerciniams interesams. Nagrinėjamos dalys iš tiesų neperduoda informacijos, kurią konkurenciniuose santykiuose ieškovo nenaudai galėtų panaudoti tretieji asmenys.
- 63 Taigi prašymas nagrinėti konfidencialiai turi būti atmestas tiek, kiek jis susijęs su 2002 m. liepos 29 d. ieškovo pastabų dėl pranešimo apie kaltinimus 34 ir 35 puslapiuose neatskleistais duomenimis.

Dėl tik II į bylą įstojusios šalies ginčijamo prašymo, susijusio su 1999 m. vasario 8 d. RegTP sprendime neatskleistomis dalimis, nagrinėti konfidencialiai

- 64 Šalys sutaria, kad kai kurios bendrovės, kurios šioje nutartyje kartu vadinamos II į bylą įstojusia šalimi, *Bundesverwaltungsgericht* (Vokietijos federalinis administracinis teismas) priėmus 2003 m. rugpjūčio 15 d. sprendimą (BVerwG 20 F. 8.03), galėjo susipažinti su nesutrumpinta 1999 m. vasario 8 d. RegTP sprendimo versija.
- 65 Kadangi duomenys, kuriuos prašoma nagrinėti konfidencialiai, jau yra prieinami tam tikroms bendrovėms, ieškovo konkurentėms, prašymą nagrinėti konfidencialiai reikia atmesti tiek, kiek jis susijęs su 1999 m. vasario 8 d. RegTP sprendimu (žr. šiuo klausimu 1997 m. gegužės 29 d. Pirmosios instancijos teismo nutarties *British Steel prieš Komisiją*, T-89/96, Rink. p. II-835, 26 ir 37 punktus ir šios nutarties 10 punkte minėtos nutarties *Glaxo Wellcome prieš Komisiją* 43 punktą).

Remdamasis šiais motyvais,

PIRMOSIOS INSTANCIJOS TEISMO (penktosios kolegijos) PIRMININKAS

nutaria:

1. Patenkinti prašymą nagrinėti konfidencialiai į bylą įstojusių šalių atžvilgiu šiuos duomenis:

- ieškinio 14 punktą (neatskleistas skaičius),
- ieškinio 76 punktą (visas punktas),
- ieškinio 104 punktą (neatskleisti duomenys),
- ieškinio 136 punktą (neatskleisti duomenys),
- ieškinio 145 punktą (neatskleistas skaičius),
- ieškinio 14 priedą (visas priedas),
- 2003 m. gegužės 21 d. Komisijos sprendimo 2003/707/EB, susijusio su EB 82 straipsnio taikymo procedūra (bylos COMP/C-1/37.451, 37.578, 37.579 – *Deutsche Telekom AG*) (OL L 263, p. 9), 27 konstatuojamąją dalį (neatskleisti 1 lentelėje esantys skaičiai, susiję su 2001 m. ir 2002 m.),

- **Sprendimo 2003/707 28 konstatuojamąją dalį (neatskleisti 2 lentelėje esantys skaičiai, susiję su 2001 m. ir 2002 m.),**

- **Sprendimo 2003/707 37 konstatuojamąją dalį (neatskleisti skaičiai, susiję atitinkamai su „paslaugų namams“ paketu ir „paslaugų verslui“ paketu),**

- **Sprendimo 2003/707 48 konstatuojamąją dalį (neatskleisti skaičiai),**

- **Sprendimo 2003/707 99 konstatuojamąją dalį (neatskleistas skaičius),**

- **Sprendimo 2003/707 143 konstatuojamąją dalį (neatskleisti skaičiai),**

- **Sprendimo 2003/707 144 konstatuojamąją dalį (neatskleisti 3 lentelėje esantys skaičiai),**

- **Sprendimo 2003/707 145 konstatuojamąją dalį (neatskleisti 4 lentelėje esantys skaičiai),**

- **Sprendimo 2003/707 146 ir 147 konstatuojamąsias dalis (neatskleisti skaičiai),**

- **Sprendimo 2003/707 148 konstatuojamąją dalį (neatskleisti skaičiai, įskaitant nurodytus 8 lentelėje),**

- **Sprendimo 2003/707 151, 152 ir 154 konstatuojamąsias dalis (neatskleisti skaičiai, įskaitant nurodytus 9 ir 10 lentelėse),**

- **Sprendimo 2003/707 158 ir 159 konstatuojamąsias dalis (neatskleisti skaičiai, įskaitant nurodytus 11 lentelėje),**

- **Sprendimo 2003/707 160–162, 167 ir 172 konstatuojamąsias dalis (neatskleisti skaičiai, įskaitant nurodytus 12 lentelėje),**

- **2002 gegužės 2 d. pranešimo apie kaltinimus (ieškinio A.2 priedas) 26–28, 39, 45, 92, 124–126, 128, 131, 133, 137–140 ir 143–147 punktus (neatskleisti duomenys),**

- **2002 m. liepos 29 d. ieškovo pastabų dėl pranešimo apie kaltinimus (ieškinio A.3 priedas) 4, 11–13, 37, 41, 65–67, 75, 76, 78–80, 88–91, 93, 94, 98, 100–106, 108, 109 ir 122 puslapius (neatskleisti duomenys),**

- **2002 m. spalio 25 d. ieškovo pastabų dėl skundus pateikusių asmenų atsakymų (ieškinio A.4 priedas) 14 ir 31 puslapius (neatskleisti duomenys),**

- **2003 m. vasario 21 d. papildomo pranešimo apie kaltinimus (ieškinio A.5 priedas) 1, 3, 4, 5 ir 8–10 punktus (neatskleisti duomenys),**

- **2003 m. kovo 14 d. ieškovo pastabų dėl papildomo pranešimo apie kaltinimus (ieškinio A.6 priedas) 5, 7, 20 ir 21 puslapius (neatskleisti duomenys),**

- **2002 m. balandžio 11 d. Vokietijos telekomunikacijų ir pašto reguliavimo tarnybos (Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post (RegTP) sprendimo (ieškinio A.8 priedas) 22–35 ir 37 puslapius (neatskleisti duomenys),**

- 2003 m. balandžio 29 d. RegTP sprendimo (ieškinio A.9 priedas) 14, 15, 21, 22, 24, 25, 27, 30, 31–33 ir 35 puslapius (neatskleisti duomenys),

- 2003 m. gruodžio 21 d. RegTP sprendimo (ieškinio A.10 priedas) 13 puslapį (neatskleistas duomuo),

- 2001 m. kovo 30 d. RegTP sprendimo (ieškinio A.11 priedas) 31, 32 ir 34–38 puslapius (neatskleisti duomenys),

- dokumentą dėl klientūros struktūros ir ieškovo klientų vartojimo įpročių pagal namų ūkio *neto* pajamas (ieškinio A.15 priedas), (visas dokumentas),

- dokumentą dėl matematinio modelio, susijusio su ieškovo konkurentų rentabilumu (ieškinio A.21 priedas), (kiekviename šio dokumento puslapyje esantys neatskleisti duomenys),

- dokumentą dėl ieškovo konkurentų rinkos dalių (ieškinio A.23 priedas), (visas dokumentas),

- dokumentą dėl abonentų linijų nuomos plėtros (ieškinio A.27 priedas), (visas dokumentas),

- atsiliepimo į ieškinį 42 punktą (neatskleistas skaičius),

- 2000 m. birželio 8 d. Vokietijos vyriausybės laiško (atsiliepimo į ieškinį B.3 priedas) 3 puslapį (neatskleisti skaičiai),

 - 2002 m. balandžio 3 d. RegTP laiško (atsiliepimo į ieškinį B.4 priedas) 1 puslapį (neatskleisti skaičiai),

 - 1999 m. gruodžio 23 d. RegTP sprendimo (dubliko C.2 priedas) 12, 13 ir 15 puslapius (neatskleisti skaičiai),

 - tripliko 31 punktą (neatskleistas skaičius).
2. Prašymą nagrinėti konfidencialiai I į bylą įstojusios šalies atžvilgiu atmesti tiek, kiek jis susijęs su šiais duomenimis:
- Sprendimo 2003/707 28 konstatuojamąja dalimi (2 lentelėje pateikti skaičiais išreikšti duomenys, susiję su 1998–2000 m.),

 - Sprendimo 2003/707 37 konstatuojamąja dalimi (papildomų ieškovui neprivalomų sumažinimų bendra suma bendrai už „paslaugų namams“ paketą ir „paslaugų verslui“ paketą).
3. Prašymą nagrinėti konfidencialiai II į bylą įstojusios šalies atžvilgiu atmesti tiek, kiek jis susijęs su šiais duomenimis:
- Sprendimo 2003/707 27 konstatuojamąja dalimi (1 lentelėje pateikti skaičiais išreikšti duomenys, susiję su 1998–2000 m.),

- **Sprendimo 2003/707 28 konstatuojamąja dalimi (2 lentelėje pateikti skaičiais išreikšti duomenys, susiję su 1998–2000 m.),**

 - **Sprendimo 2003/707 37 konstatuojamąja dalimi (papildomų ieškovui neprivalomų sumažinimų bendra suma bendrai už „paslaugų namams“ paketą ir „paslaugų verslui“ paketą),**

 - **Sprendimo 2003/707 145 konstatuojamąja dalimi (5–7 lentelėse esantys visi skaičiais išreikšti duomenys),**

 - **2002 liepos 29 d. ieškovo pastabų dėl pranešimo apie kaltinimus (ieškinio A.3 priedas) 34 ir 35 puslapiais (visi puslapiai),**

 - **1999 m. vasario 8 d. RegTP sprendimu (dubliko C.3 priedas), (visas sprendimas).**
- 4. Per kanclerio nustatytą terminą ieškovo perduotą nekonfidencialią bylos medžiagos dokumentų versiją, kurioje yra 2 ir 3 punktuose numatytos dalys, kancleris pateiks atitinkamoms į bylą įstojusioms šalims.**
- 5. Atidėti klausimo dėl bylinėjimosi išlaidų nagrinėjimą.**

Priimta 2006 m. birželio 15 d. Liuksemburge.

Kancleris

Pirmininkas

E. Coulon

M. Vilaras

II - 1778